

## Porównanie tłumaczeń II Kronik 17:18

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                         |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | U jego boku Jehozabad, a z nim sto osiemdziesiąt tysięcy gotowych do walki.                   |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | i przy nim Jehozabad, dowodzący stu osiemdziesięcioma tysiącami ludzi gotowych do walki.      |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A przy nim — Jehozabad, a z nim sto osiemdziesiąt tysięcy gotowych do boju.                   |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A po nim Jozabad, a z nim sto i ośmdziesiąt tysięcy gotowych do boju.                         |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | po tym też Jozabad, a z nim sto i ośmdziesiąt tysięcy gotowych żołnierzy.                     |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Jego przybocznym był Jozabad, a z nim sto osiemdziesiąt tysięcy uzbrojonych ludzi.            |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Obok niego Jehozabad, a z nim sto osiemdziesiąt tysięcy gotowych do boju wojowników.          |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | a przy nim Jehozabad ze stu osiemdziesięcioma tysiącami uzbrojonych do wojny.                 |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | obok niego Jozabad, dowodzący stu osiemdziesięcioma tysiącami żołnierzy gotowych do walki.    |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Następnie Jehozabad, a z nim 180 000 uzbrojonego do boju żołnierza.                           |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І з ним Йозавад і з ним сто вісімдесят тисяч силних до війни.                                 |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A oprócz niego Jehozabad, a z nim sto osiemdziesiąt tysięcy wyruszających do boju.            |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I podlegał mu Jehozabad, a z nim było sto osiemdziesiąt tysięcy ludzi wyposażonych do wojska. |